

1. И услышал я из храма громкий голос, говорящий семи Ангелам: идите и вылейте семь чаш гнева Божия на землю.

УПО: І я почув гучний голос із храму, що казав до семи Анголів: Ідіть, і вилийте на землю сім чаш гніву Божого!

KJV: And I heard a great voice out of the temple saying to the seven angels, Go your ways, and pour out the vials of the wrath of God upon the earth.

2. Пошел первый Ангел и вылил чашу свою на землю: и сделались жестокие и отвратительные гнойные раны на людях, имеющих начертание зверя и поклоняющихся образу его.

УПО: І пішов перший Ангол, і вилив на землю чашу свою. І шкідливі та люті болячки обсіли людей, хто мав знамено звірини й вклонявся її образу.

KJV: And the first went, and poured out his vial upon the earth; and there fell a noisome and grievous sore upon the men which had the mark of the beast, and upon them which worshipped his image.

3. Второй Ангел вылил чашу свою в море: и сделалась кровь, как бы мертвеца, и все одушевленное умерло в море.

УПО: А другий Ангол вилив свою чашу до моря. І сталася кров, немов у мерця, і кожна істота жива вмерла в морі.

KJV: And the second angel poured out his vial upon the sea; and it became as the blood of a dead man: and every living soul died in the sea.

4. Третий Ангел вылил чашу свою в реки и источники вод: и сделалась кровь.

УПО: Третій же Ангол вилив чашу свою на річки та на водні джерела, і сталася кров.

KJV: And the third angel poured out his vial upon the rivers and fountains of waters; and they became blood.

5. И услышал я Ангела вод, который говорил: праведен Ты, Господи, Который еси и был, и свят, потому что так судил;

УПО: І почув я Ангола вод, який говорив: Ти праведний, що Ти є й що Ти був, і святий, що Ти це присудив!

KJV: And I heard the angel of the waters say, Thou art righteous, O Lord, which art, and wast, and shalt be, because thou hast judged thus.

6. за то, что они пролили кровь святых и пророков, Ты дал им пить кровь: они достойны того.

УПО: Бо вони пролили кров святих та пророків, і Ти дав їм напитися крові. Вони варті того!

KJV: For they have shed the blood of saints and prophets, and thou hast given them blood to drink; for they are worthy.

7. И услышал я другого от жертвенника говорящего: ей, Господи Боже Вседержитель, истинны и праведны суды Твои.

УПО: І я чув, як жертівник говорив: Так, Господи, Боже Вседержителю! Правдиві й справедливі суди Твої!

KJV: And I heard another out of the altar say, Even so, Lord God Almighty, true and righteous are thy judgments.

8. Четвертый Ангел вылил чашу свою на солнце: и дано было ему жечь людей огнем.

УПО: А Ангол четвертий вилив свою чашу на сонце. І дано йому палити людей огнем.

KJV: And the fourth angel poured out his vial upon the sun; and power was given unto him to scorch men with fire.

9. И жег людей сильный зной, и они хулили имя Бога, имеющего власть над сими язвами, и не вразумились, чтобы воздать Ему славу.

УПО: І спека велика палила людей, і зневажали вони Ім'я Бога, що має владу над карами тими, і вони не покалися, щоб славу віддати Йому.

KJV: And men were scorched with great heat, and blasphemed the name of God, which hath power over these plagues: and they repented not to give him glory.

10. Пятый Ангел вылил чашу свою на престол зверя: и сделалось царство его мрачно, и они кусали языки свои от страдания,

УПО: А п'ятий Ангол вилив чашу свою на престола звірини. І затьмилося царство її, і люди від болю кусали свої язика,

KJV: And the fifth angel poured out his vial upon the seat of the beast; and his kingdom was full of darkness; and they gnawed their tongues for pain,

11. и хулили Бога небесного от страданий своих и язв своих; и не раскаялись в делах своих.

УПО: і Бога Небесного вони зневажали від болю свого й від своїх болячок, та в учинках

своїх не покаяться!

KJV: And blasphemed the God of heaven because of their pains and their sores, and repented not of their deeds.

12. Шестой Ангел вылил чашу свою в великую реку Евфрат: и высохла в ней вода, чтобы готов был путь царям от восхода солнечного.

УПО: Шостий же Ангол вилив чашу свою на річку велику Ефрат, і вода її висохла, щоб приготувати дорогу царям, які від схід сонця.

KJV: And the sixth angel poured out his vial upon the great river Euphrates; and the water thereof was dried up, that the way of the kings of the east might be prepared.

13. И видел я [выходящих] из уст дракона и из уст зверя и из уст лжепророка трех духов нечистых, подобных жабам:

УПО: І я бачив, що виходили з уст змія, і з уст звірини, і з уст неправдивого пророка три духи нечисті, як жаби,

KJV: And I saw three unclean spirits like frogs come out of the mouth of the dragon, and out of the mouth of the beast, and out of the mouth of the false prophet.

14. это--бесовские духи, творящие знамения; они выходят к царям земли всей вселенной, чтобы собрать их на брань в оный великий день Бога Вседержителя.

УПО: це духи демонські, що чинять ознаки. Вони виходять до царів усього всесвіту, щоб зібрати їх на війну того великого дня Вседержителя Бога.

KJV: For they are the spirits of devils, working miracles, which go forth unto the kings of the earth and of the whole world, to gather them to the battle of that great day of God Almighty.

15. Се, иду как тать: блажен бодрствующий и хранящий одежду свою, чтобы не ходить ему нагим и чтобы не увидели срамоты его.

УПО: Ось іду, немов злодій! Блаженний, хто чуйний, і одержу свою береже, щоб нагим не ходити, і щоб не бачили ганьби його!

KJV: Behold, I come as a thief. Blessed is he that watcheth, and keepeth his garments, lest he walk naked, and they see his shame.

16. И он собрал их на место, называемое по-еврейски Армагеддон.

УПО: І зібрав їх на місце, яке по-єврейському зветься Армагеддон.

KJV: And he gathered them together into a place called in the Hebrew tongue Armageddon.

17. Седьмой Ангел вылил чашу свою на воздух: и из храма небесного от престола раздался громкий голос, говорящий: совершилось!

УПО: Сьомий же Ангол вилив чашу свою на повітря. І голос гучний залунав від небесного храму з престолу, говорячи: Сталося!

KJV: And the seventh angel poured out his vial into the air; and there came a great voice out of the temple of heaven, from the throne, saying, It is done.

18. И произошли молнии, громы и голоса, и сделалось великое землетрясение, какого не бывало с тех пор, как люди на земле. Такое землетрясение! Так великое!

УПО: І сталися блискавки й гуркіт та громи, і сталося велике трясіння землі, якого не було, відколи людина живе на землі... Великий такий землетрус, такий міцний!

KJV: And there were voices, and thunders, and lightnings; and there was a great earthquake, such as was not since men were upon the earth, so mighty an earthquake, and so great.

19. И город великий распался на три части, и города языческие пали, и Вавилон великий воспомянут пред Богом, чтобы дать ему чашу вина ярости гнева Его.

УПО: І місто велике розпалося на три частині, і попадали людські міста... І великий Вавилон був згаданий перед Богом, щоб дати йому чашу вина Його лютого гніву...

KJV: And the great city was divided into three parts, and the cities of the nations fell: and great Babylon came in remembrance before God, to give unto her the cup of the wine of the fierceness of his wrath.

20. И всякий остров убежал, и гор не стало;

УПО: І зник кожен острів, і не знайдено гір!...

KJV: And every island fled away, and the mountains were not found.

21. и град, величиною в талант, пал с неба на людей; и хулили люди Бога за язвы от града, потому что язва от него была весьма тяжкая.

УПО: І великий град, як важкі тягарі, падав із неба на людей. І люди зневажали Бога за покарання градом, бо кара Його була дуже велика!...

KJV: And there fell upon men a great hail out of heaven, every stone about the weight of a talent: and men blasphemed God because of the plague of the hail; for the plague thereof was exceeding great.